

И вот ее

Увижу я сейчас.

Вхожу во двор -

Там стоны и рыдания:

От голода

Погиб сынишка мой.

Перевод А. Гитовича

Русскому читателю поэзия Ду Фу своими мотивами часто напоминает любимые стихи Сергея Есенина. Китайский поэт тоже любит животных и посвящает лошади пронзительные строки:

Молят глаза лошажки: «Смилуйся надо мною, Дай мне пожить в конюшне — Вытащи из могилы...»*

Перевод А. Гитовича

Или строфы о бражничестве в есенинском духе:

Обычай этот

Мне судьбою дан —

Закладывать кабатчикам

Одежду:

Уже с утра

Лелею я надежду,

Что к ночи буду

Совершенно пьян.